

Wandeinbau-Wandauslauf



W-SC-M



W-SC-V

(D) Montageanleitung

- **Fertigbauset W-SC-M**
Selbstschluss - Mischwasser
Art.-Nr. 01 836 06 99 / 01 836 28 99
01 837 06 99 / 01 837 28 99
01 838 06 99 / 01 838 28 99
- **Fertigbauset W-SC-V**
Selbstschluss - vorgemischtes Wasser
Art.-Nr. 01 839 06 99 / 01 839 28 99
01 840 06 99 / 01 840 28 99
01 841 06 99 / 01 841 28 99

(NL) Montagehandleiding

- **Afwerkset W-SC-M**
Zelfsluitend - Mengwater
Art.-Nr. 01 836 06 99 / 01 836 28 99
01 837 06 99 / 01 837 28 99
01 838 06 99 / 01 838 28 99
- **Afwerkset W-SC-V**
Zelfsluitend - Voorgemengd water
Art.-Nr. 01 839 06 99 / 01 839 28 99
01 840 06 99 / 01 840 28 99
01 841 06 99 / 01 841 28 99

(F) Instructions de montage

- **Set de finition W-SC-M**
Temporisée - Eau mélangé
Réf. 01 836 06 99 / 01 836 28 99
01 837 06 99 / 01 837 28 99
01 838 06 99 / 01 838 28 99
- **Set de finition W-SC-V**
Temporisée - Eau pré mélangé
Réf. 01 839 06 99 / 01 839 28 99
01 840 06 99 / 01 840 28 99
01 841 06 99 / 01 841 28 99

(GB) Assembly instructions

- **W-SC-M trim set**
Self-closing - Mix water
Item no. 01 836 06 99 / 01 836 28 99
01 837 06 99 / 01 837 28 99
01 838 06 99 / 01 838 28 99
- **W-SC-V trim set**
Self-closing - Premixed water
Item no. 01 839 06 99 / 01 839 28 99
01 840 06 99 / 01 840 28 99
01 841 06 99 / 01 841 28 99

(E) Instrucciones de montaje

- **Kit para montaje final W-SC-M**
Cierre automático - agua mezclada
Art. No. 25 01 836 06 / 25 01 836 28
25 01 837 06 / 25 01 837 28
25 01 838 06 / 25 01 838 28
- **Kit para montaje final W-SC-V**
Cierre automático - agua premezclada
Art. No. 25 01 839 06 / 25 01 839 28
25 01 840 06 / 25 01 840 28
25 01 841 06 / 25 01 841 28

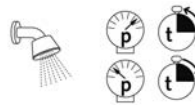
D Alle Armaturen sind werksseitig auf Funktion geprüft und für eine Laufzeit von ca. 15 s bei folgenden Werten eingestellt:

1. Fließdruck: 3 bar
2. Mischwassertemperatur: 38° C
3. Durchfluss Duschkopf: 10 l/min

Andere Drücke, Durchflüsse und Temperaturänderungen führen zu anderen Laufzeiten:

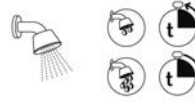
1. Laufzeitänderungen durch Fließdruckänderungen

Höherer Druck - kürzere Laufzeit
Niedriger Druck - längere Laufzeit



2. Laufzeitänderungen durch andere Durchflüsse

Niedrigerer Durchfluss - kürzere Laufzeit
Höherer Durchfluss - längere Laufzeit



3. Laufzeitänderungen durch Temperaturänderungen

Niedrigere Temperatur - längere Laufzeit
Höhere Temperatur - kürzere Laufzeit



Die Laufzeiteinstellung kann über die Regulierneedle bei 3 bar Fließdruck zwischen ca. 2 und ca. 15 s eingestellt werden. Laufzeitschwankungen resultierend aus Druckschwankungen innerhalb des Versorgungsnetzes sind üblich.

Selten genutzte Armaturen:

Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

Schutz gegen Legionellen:

Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Armaturen mit integrierten Spülventil (SCHELL LINUS D-E-T oder D-SC-T) zur thermischen Desinfektion vorsehen oder andere Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen. Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen.

Armaturen mit Temperaturbegrenzung:

ACHTUNG: Kein Verbrühschutz, Temperaturmischverhältnis ändert sich bei höheren Heißwassertemperaturen. Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

Armaturen für vorgemischtes Wasser:

Betriebstemperaturen der Warmwasserversorgung sind so zu wählen, dass keine Verbrühgefahr entstehen kann. Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

Wartungshinweise:

Nach DIN EN 806-5 müssen die Rückflussverhinderer einer jährlichen Funktionskontrolle unterzogen werden. Die Funktion der Thermostate soll in angemessenen Abständen durch den Betreiber erfolgen. Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung sollte wie in der DIN EN 806-5 (für Trinkwassererwärmer) gegebenenfalls alle 2 Jahre erfolgen.

Einweisung des Betreibers:

Einweisung des Betreibers nach VDI 6023 durchführen.

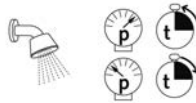
NL Alle kranen zijn af fabriek op werking gecontroleerd en ingesteld op ca. 15 s spoeltijd bij volgende waarden:

1. Werkdruk: 3 bar
2. Mengwatertemperatuur: 38 °C
3. Debiet douchekop: 10 l/min

Andere waterdruk, debiet en temperatuursveranderingen leiden tot andere looptijden:

1. Looptijdaanpassing door werkdruk

Hogere druk – kortere looptijd
Lagere druk – langere looptijd



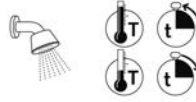
2. Looptijdaanpassing door ander debiet

Kleiner debiet – kortere looptijd
Groter debiet – langere looptijd



3. Looptijdaanpassing door temperatuurverschil

Lagere temperatuur – langere looptijd
Hogere temperatuur – kortere looptijd



De looptijd kan via de reguleernaald bij 3 bar druk tussen ca. 2 – 15 s ingesteld worden. Looptijdwissels resulterend uit drukschommelingen in de installaties zijn normaal.

Weinig gebruikte kranen:

Na langere periode van niet-gebruik eerst spoelen (zie raadgeving Ministerie van Volksgezondheid).

Bescherming tegen Legionella:

Bij gevaar voor hogere Legionella-concentraties kranen met geïntegreerd spoelventiel (SCHELL LINUS D-E-T of D-SC-T) voor thermische desinfectie voorzien of maatregelen voorzien volgens DVGW werkblad W 551. Bijzondere inachtneming bij installaties voor personen met immuniteitszwakte.

Kranen met temperatuurbegrenzing:

Opgepast: Geen bescherming tegen verbranding, de verhouding van de mengwatertemperatuur wijzigt bij hogere warmwatertemperaturen. Indien nodig een centrale thermostaat voorzien.

Kranen voor voorgesmeerd water:

De temperatuur van de warmwatervoorziening zo kiezen dat er geen gevaar voor verbranden kan bestaan. Indien nodig een centrale thermostaat voorzien.

Onderhoudsvoorschriften:

Volgens DIN EN 806-5 moeten de terugslagkleppen een jaarlijkse werkingscontrole ondergaan. De werking van de thermostaat zal op regelmatige basis door de gebruikers moeten gecontroleerd worden. Een reiniging van de filters en indien nodig een ontkalking moet volgens DIN EN 806-5 om de 2 jaar uitgevoerd worden.

Installatiecontrole:

Controle van de installatie volgens VDI 6023 doorvoeren.

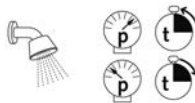
F Toutes les robinetteries sont testées et préréglées à env. 15 s selon les données suivantes:

1. Pression dynamique: 3 bar
2. Température d'eau mélangée 38 °C
3. Débit du pommeau de douche 10 l/min

Des variations de pression, débits et de température portent à des temporisations variables:

1. Variations de pression

Plus de pression : durée plus courte
Moins de pression : durée plus longue



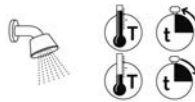
2. Variations de débit

Moins de débit : durée plus courte
Plus de débit : durée plus longue



3. Variations de température

Température plus basse : durée plus longue
Température plus élevée : durée plus courte



La temporisation peut se régler par la vis de réglage à 3 bars de pression entre env. 2 et 15 s. Des variations de la temporisation résultant de variations de pression dans l'installation sont d'usage.

Robinetterie peu employée:

Après une longue durée de non- utilisation d'abord effectuer un rinçage (voir conseil du Ministère de la Santé publique).

Protection contre la Légionellose:

Si danger de haute concentration de Légionelles prévoir des robinetteries avec vanne de rinçage intégrée pour la désinfection thermique (SCHELL LINUS D-E-T ou D-SC-T) ou prendre d'autres précautions suivant DVGW document W 551.

Une attention particulière est à prendre en considération pour les personnes souffrant d'une immunité déficiente.

Robinetterie avec blocage de température:

Attention: Pas de protection contre les brûlures, l'eau mitigée varie si la température de l'eau chaude augmente.

Si nécessaire prévoir un thermostat central.

Robinetterie pour eau prémélangée:

Choisir la température de la production d'eau chaude de telle façon qu'il n'y a pas de danger de brûlures.

Si nécessaire prévoir un thermostat central.

Prescriptions d'entretien:

Suivant la DIN EN 806-5 les clapets anti-retour doivent être vérifiés chaque année. Le contrôle du bon fonctionnement du thermostat est à effectuer à intervalles réguliers par les usagers. Un nettoyage des filtres et si nécessaire un détartrage sont à exécuter tous les 2 ans suivant DIN EN 806-5.

Contrôle de l'installation:

Contrôler l'installation suivant VDI 6023.

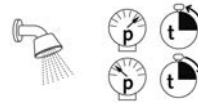
GB All fittings have been tested for function at the factory and set for a run time of approx. 15 s at the following values:

1. Flow pressure: 3 bar
2. Mixed water temperature: 38 °C
3. Flow rate shower head: 10 l/min

Pressure changes, run time changes and temperature changes cause different running times:

1. Run time changes caused by flow pressure changes

Higher pressure – shorter run time
Lower pressure – longer run time



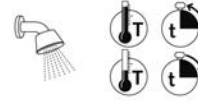
2. Run time changes caused by different flow rates

Lower flow rate – shorter run time
Higher flow rate – longer run time



3. Run time changes caused by temperature changes

Lower temperature – longer run time
Higher temperature – shorter run time



The run time can be set to a flow pressure of 3 bar between approx. 2 and approx. 15 s via the regulating needle. Run time fluctuations resulting from pressure fluctuations within the mains supply are normal.

Rarely used fittings:

If used after prolonged operating pauses, allow water to drain (see recommendation of the Umweltbundesamt, Federal Environment Agency).

Protection against Legionella:

If there is a risk of high Legionella concentrations, provide fittings with integrated flush valve (SCHELL LINUS D-E-T or D-SC-T) for thermal disinfection or take other measures in accordance with DVGW work sheet W 551.

Pay particular attention to installations for persons with immune deficiencies.

Fittings with temperature limit:

ATTENTION: No scald protection, temperature mix ratio changes at higher hot water temperatures. If required, fit central thermostats.

Fittings for premixed water:

To prevent the risk of scalding, select appropriate operating temperatures for the hot water supply. If required, fit central thermostats.

Maintenance information:

In accordance with DIN EN 806-5 the backflowpreventer must undergo an annual function test. The function of the thermostats should be tested at appropriate intervals by the operator. The filters should be cleaned and, if required, descaled as specified in DIN EN 806-5 (for drinking water heaters) every 2 years.

Instructing the operator:

Instruct the operator in accordance with VDI 6023.

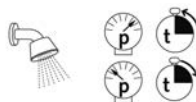
E Las griferías de cierre automático o temporizadas se ponen a prueba en la fábrica y vienen ajustadas a los siguiente valores en relación con un paso de agua de 15 segundos aproximadamente:

1. Presión de flujo: 3 bar
2. Temperatura del agua mezclada: 38 °C
3. Flujo por la alcachofa de la ducha: 10 l/min.

Cualquier cambio de presión, flujo o temperatura modifica el tiempo de paso del agua:

1. Relación entre tiempo de paso del agua y la presión de flujo

más presión – menos tiempo de paso del agua
menos presión – más tiempo de paso del agua



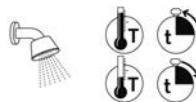
2. Relación entre el tiempo de paso del agua y el flujo

menos flujo – más tiempo de paso del agua
más flujo – más tiempo de paso del agua



3. Relación entre tiempo de paso del agua y temperatura

menor temperatura – más tiempo de paso del agua
mayor temperatura – menos tiempo de paso del agua



El tiempo de paso del agua se fija entre 2 y 30 segundos aproximadamente con la aguja reguladora bajo una presión de 3 bar.

Es un hecho normal que el tiempo de paso del agua varíe en función de las fluctuaciones de la presión a lo largo la red de abastecimiento municipal.

Griferías de uso poco frecuente:

Dejar correr el agua antes de utilizar la grifería al cabo de períodos más o menos largos (Véase recomendación de la Oficina Federal del Medio Ambiente).

Protección contra legionelas:

Al existir riesgo de fuertes concentraciones de legionelas, proceder conforme a la ficha de práctica W 551 de las directrices DVGW. Poner especial cuidado al realizar instalaciones para personas que sufran algún tipo de inmunodeficiencia.

Griferías con limitador de temperatura:

¡Atención: No es una protección contra quemaduras; la relación de mezcla de temperaturas varía al aumentar la temperatura del agua caliente. Instalar un termostato central si fuera necesario.

Conexiones para agua premezclada:

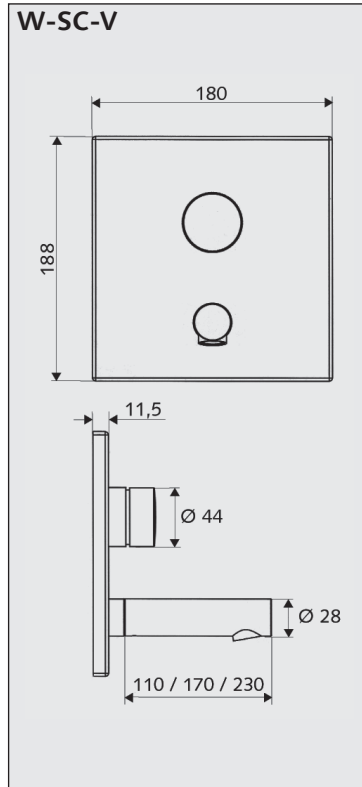
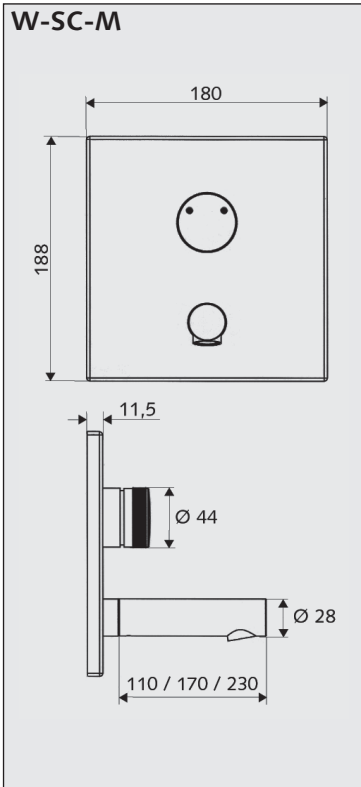
Seleccionar las temperaturas de servicio del suministro de agua caliente de modo que el usuario no sufra quemaduras o escaldaduras. Instalar un termostato central si fuera necesario.

Instrucciones de mantenimiento:

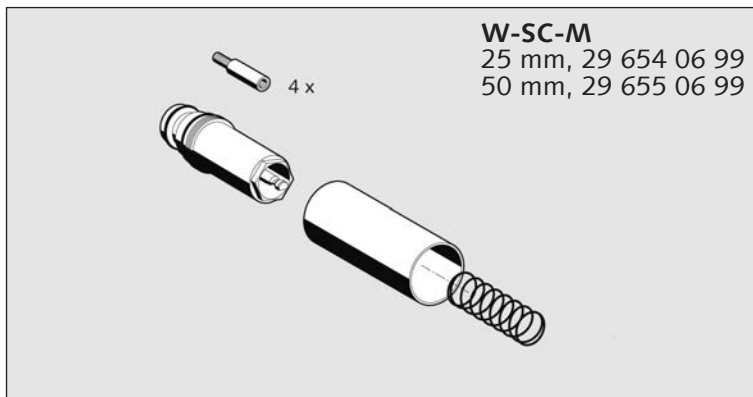
La norma alemana DIN EN 806-5 obliga a someter las válvulas de retención a un control anual. El funcionamiento de los termostatos debe ser controlado por el operador a intervalos convenientes. Si el caso lo requiere, lavar los filtros y descalcifíquelos cada 2 años como lo especifica la norma DIN EN 806-5 (para calentadores de agua potable).

Einweisung des Betreibers:

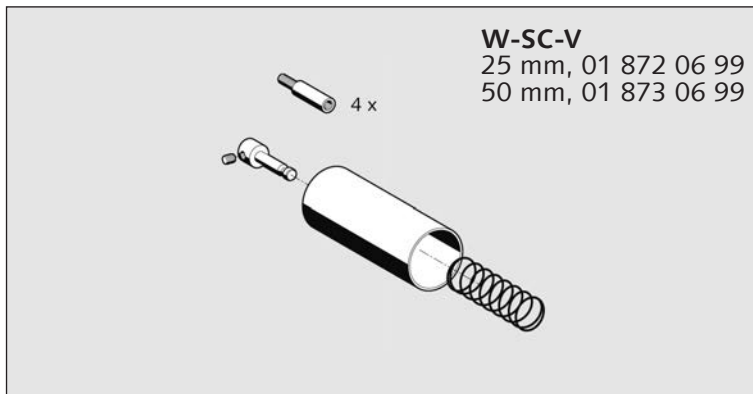
Proporcionar instrucción técnica al operador como lo especifica el reglamento VDI 6023.



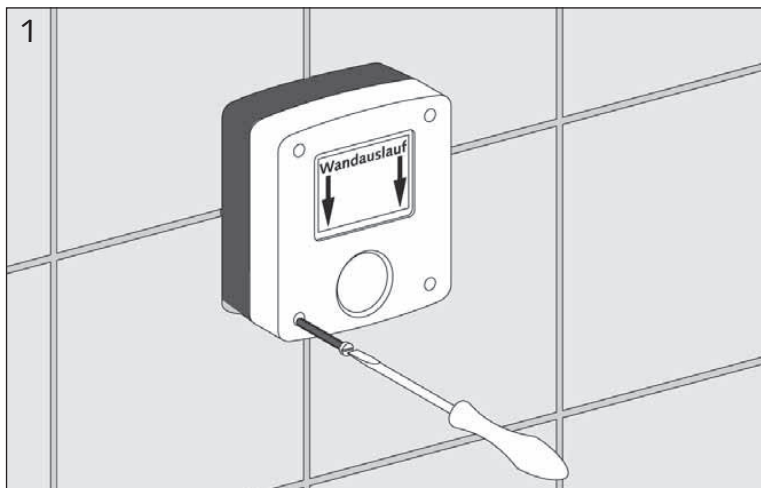
- (D)** • Maße für Fertigbauset W-SC-M / W-SC-V
- (NL)** • Afmetingen afwerkset W-SC-M / W-SC-V
- (F)** • Dimensions set de finition W-SC-M / W-SC-V
- (GB)** • Dimensions for trim set W-SC-M / W-SC-V
- (E)** • Dimensiones para la kit para montaje final W-SC-M / W-SC-V



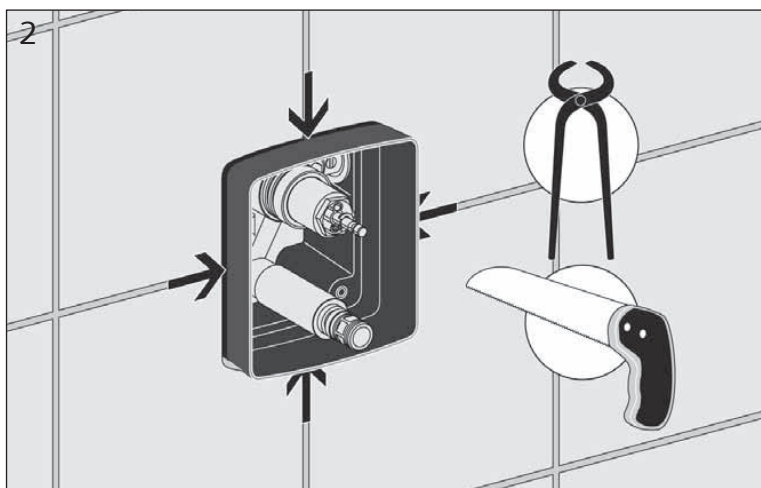
- (D)** Einbautiefe kontrollieren!
• Bei zu tiefem Wandeinbau SCHELL Verlängerungskartusche verwenden.
- (NL)** Inbouwdiepte controleren!
• Bij de grote inbouwdiepte SCHELL verlengingscartouche opsteken.
- (F)** Contrôler la profondeur d'encastrement!
• Si encastré trop profondément prévoir rallonge de cartouche.
- (GB)** Checking installation depth!
• If the wall-mounting is too deep, attach SCHELL extension cartridge.



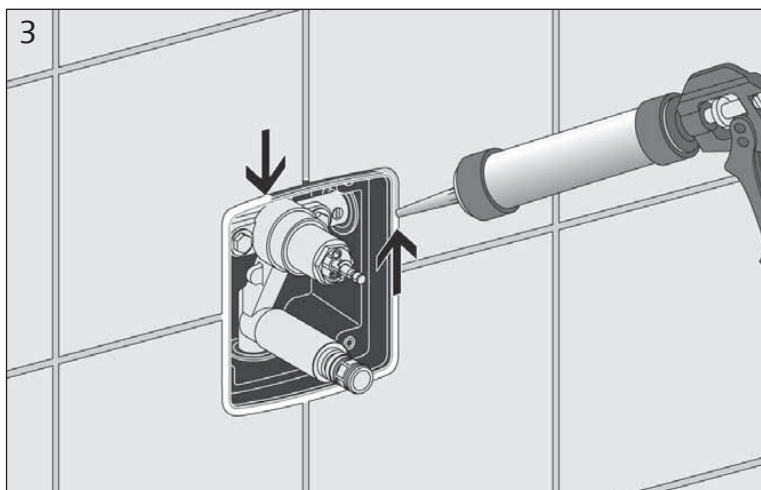
- (E)** Controlar la profundidad de montaje!
• Si el montaje es demasiado profundo, añadir el cartucho de prolongación.



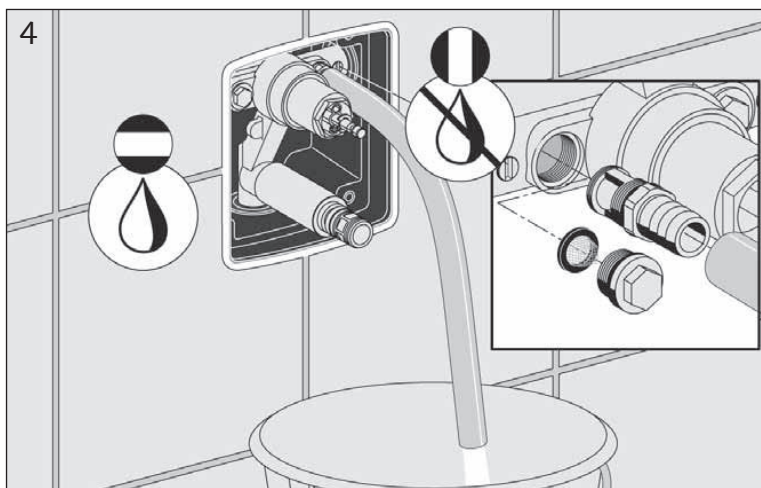
- (D) • Putzdeckel entfernen.
- (NL) • Beschermdeksel verwijderen.
- (F) • Enlever le couvercle de protection.
- (GB) • Remove protective cover.
- (E) • Retirar la tapa exterior.



- (D) • Masterbox fliesenbündig abtrennen.
- (NL) • Masterbox tegen tegels afsnijden.
- (F) • Couper le Masterbox à ras du carrelage.
- (GB) • Cut off master box flush with the tiles.
- (E) • Recortar el Masterbox a ras de los azulejos.

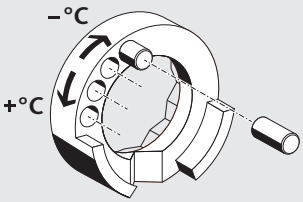


- (D) • Fuge dauerelastisch verfugen.
- (NL) • Elastische voegenkit aanbrengen.
- (F) • Appliquer un joint élastique.
- (GB) • Fill joint with non-setting sealant.
- (E) • Rellenar la junta con pasta elástica permanente.



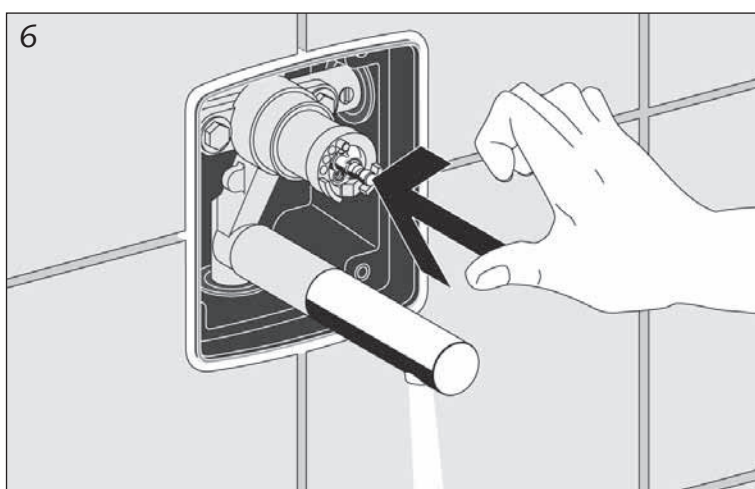
- (D) • Leitungen nach DIN EN 806-5 mit Spülstutzen (Lieferumfang) spülen.
Nach dem Spülvorgang, Vorabspernung wieder öffnen.
- (NL) • Waterleiding spoelen volgens DIN EN 806-5 met spoel-element (meegeleverd).
Na de spoeling de afsluitkraan openen.
- (F) • Rincer les canalisations suivant la DIN EN 806-5 avec l'élément de rinçage (joint).
Après le rinçage ouvrir la vanne d'arrêt.
- (GB) • Flush lines with flush nozzle (product package) in accordance with DIN EN 806-5.
After flushing the lines, open the preliminary block again.
- (E) • Limpiar los conductos con la boquilla de lavado (incluida en el suministro), como lo estipula la norma DIN EN 806-5.
Después del lavado, volver a abrir el bloqueo previo.

5

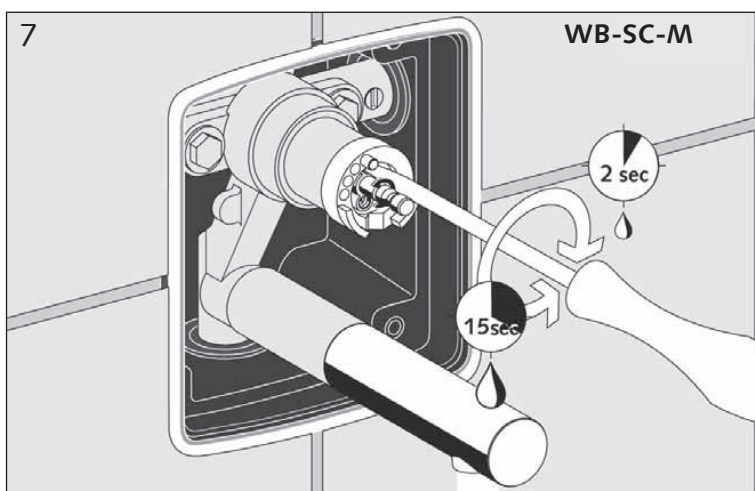


- **Kein Verbrühschutz!**
Temperaturmischverhältnis ändert sich bei höheren Heißwassertemperaturen.
- **Geen verbrandingsbeveiling!**
De temperatuur wijzigt als de warmwateraanvoertemperatuur wijzigt.
- **Pas de sécurité anti-brûlures!**
La température change si la température d'arrivée d'eau chaude change.
- **No scalding protection!**
Temperature mixing ratio modifies at higher hot water temperatures.
- **Protección anti-escaldamiento!**
El rango de agua mezclada se modifica a mayor temperatura del agua caliente.

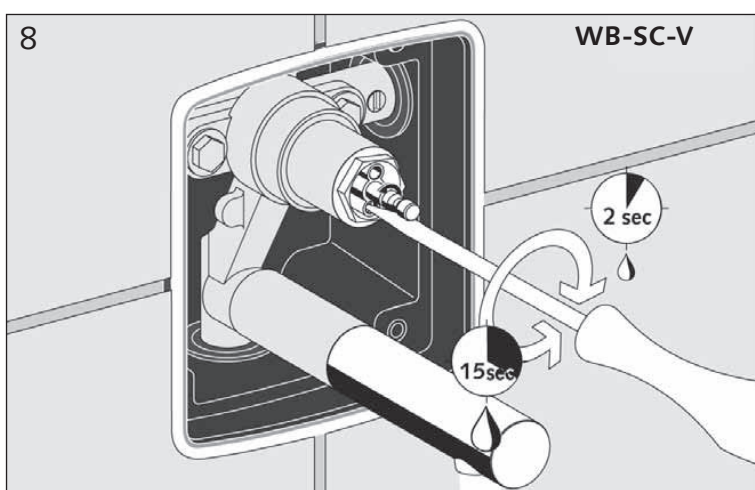
- (D) • Temperaturbegrenzung ggf. einstellen (WB-SC-M).
- (NL) • Temperatuurbegrenzer instellen (WB-SC-M).
- (F) • Régler le limiteur de température (WB-SC-M).
- (GB) • Set temperature limit (WB-SC-M).
- (E) • Ajustar el limitador de temperaturas (WB-SC-M).



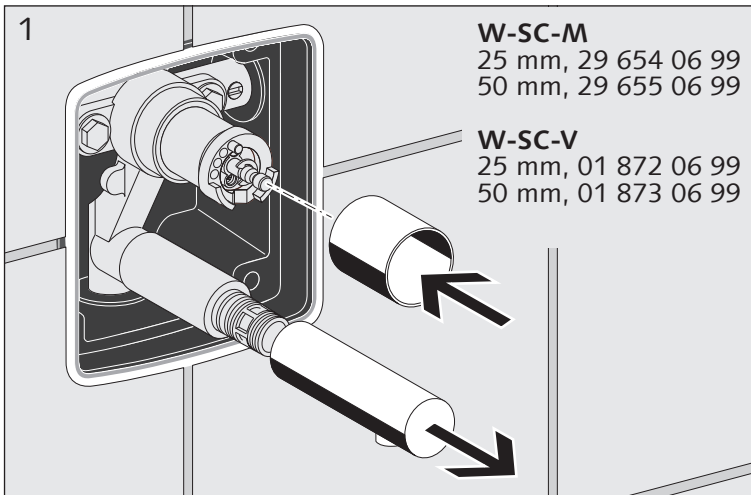
- (D) • Auslauf vorläufig aufstecken, Funktionskontrolle durchführen.
- (NL) • Uitloopbek voorlopige monteren, Functiecontrole uitvoeren.
- (F) • Monter provisoirement le bec d'écoulement, contrôler le fonctionnement.
- (GB) • Attach outlet preliminary, check function.
- (E) • Montar caño mural, ejecutar una prueba de funcionamiento.



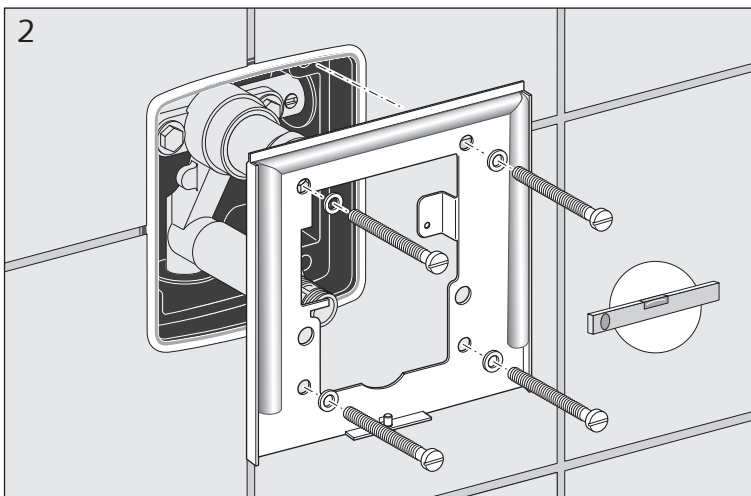
- (D) • Ggf. Laufzeiteinstellung ändern:
- Werkseinstellung ca. 15 s (3 bar Fließdruck, 35 °C)
- Einstellbereich ca. 2 - 15 s
Laufzeit abhängig von Fließdruck und Mischwassertemperatur
Hoher Fließdruck - kurze Laufzeit
Hohe Temperatur - kurze Laufzeit
- (NL) • Looptijdstelling
Vooringesteld op ca. 15 s (3 bar werkdruk, 35 °C)
Instelbereik ca. 2 - 15 s
Looptijd afhankelijk van werkdruk en mengwatertemperatuur
Hoge werkdruk - kortere looptijd
Hoge temperatuur - kortere looptijd
- (F) • Temporisation:
Prérègle sur env. 15 s (pression dynamique 3 bar, 35 °C)
Réglable de 2 - 15 s
La durée de fonctionnement dépend de la pression et de la température de l'eau.
Grande pression - durée plus courte
Haute température - durée plus courte



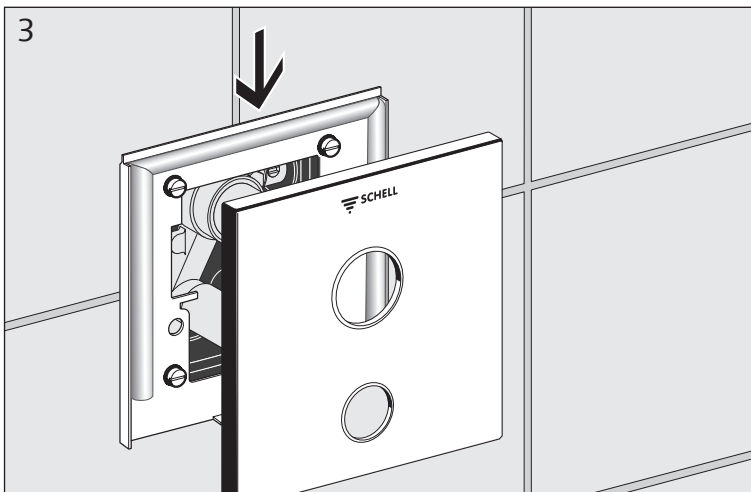
- (GB) • Run time setting:
Factory setting approx. 15 s (3 bar flow pressure, 35 °C)
Adjustment range approx. 2 - 15 s
Run time dependent on flow pressure and mix water temperature.
High flow pressure - short run time
High temperature - short run time
- (E) • Ajuste del tiempo de paso del agua:
Ajuste de fábrica aprox. 15 s (presión de flujo 3 bar, 35 °C)
Rango de ajuste aprox. 2 - 15 s
El tiempo de paso del agua depende de la presión de flujo y de la temperatura del agua mezclada
Presión de flujo elevada - poco tiempo de paso del agua
Temperatura elevada - poco tiempo de paso del agua



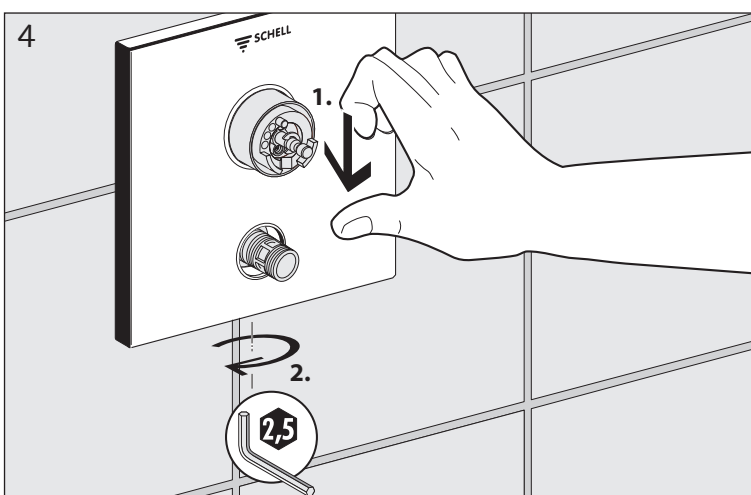
- (D)** • Auslauf wieder abnehmen, Hülse aufschieben. Länge prüfen und ggf. Verlängerungskartusche einsetzen.
- (NL)** • Uitloop demonteren, Huls monteren. Lengte controleren en indien nodig verlengcartouche voorzien.
- (F)** • Démontez l'écoulement, Montez la douille. Vérifier la longueur, si nécessaire prévoir une allonge pour cartouche.
- (GB)** • Take off outlet once again, push on sleeve. Check length and, if required, insert extension cartridge.
- (E)** • Sacar caño mural, Enfundar el casquillo. Comprobar la longitud y colocar el cartucho de prolongación si fuera necesario.



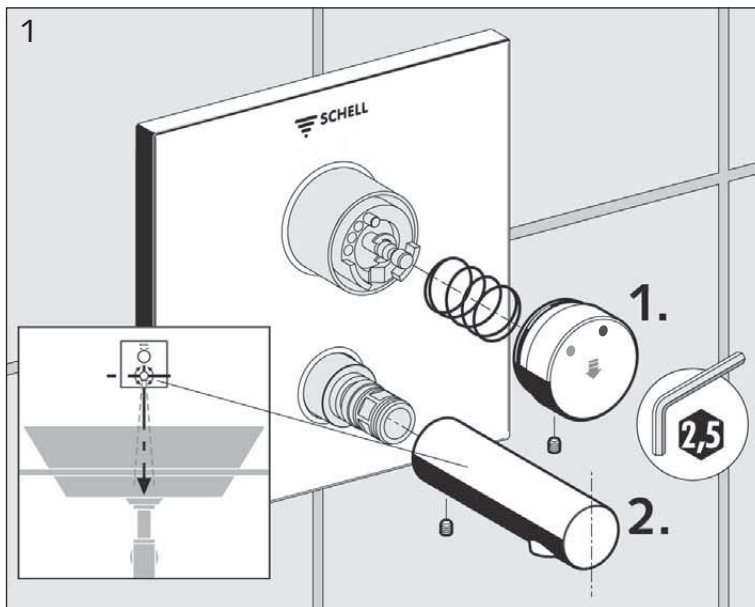
- (D)** • Rahmen unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage montieren.
- (NL)** • Montageraam met behulp van een waterpasser monteren.
- (F)** • Monter le châssis à l'aide d'un niveau d'eau.
- (GB)** • Fit frame with the aid of a spirit level.
- (E)** • Montar el marco utilizando un nivel de burbuja.



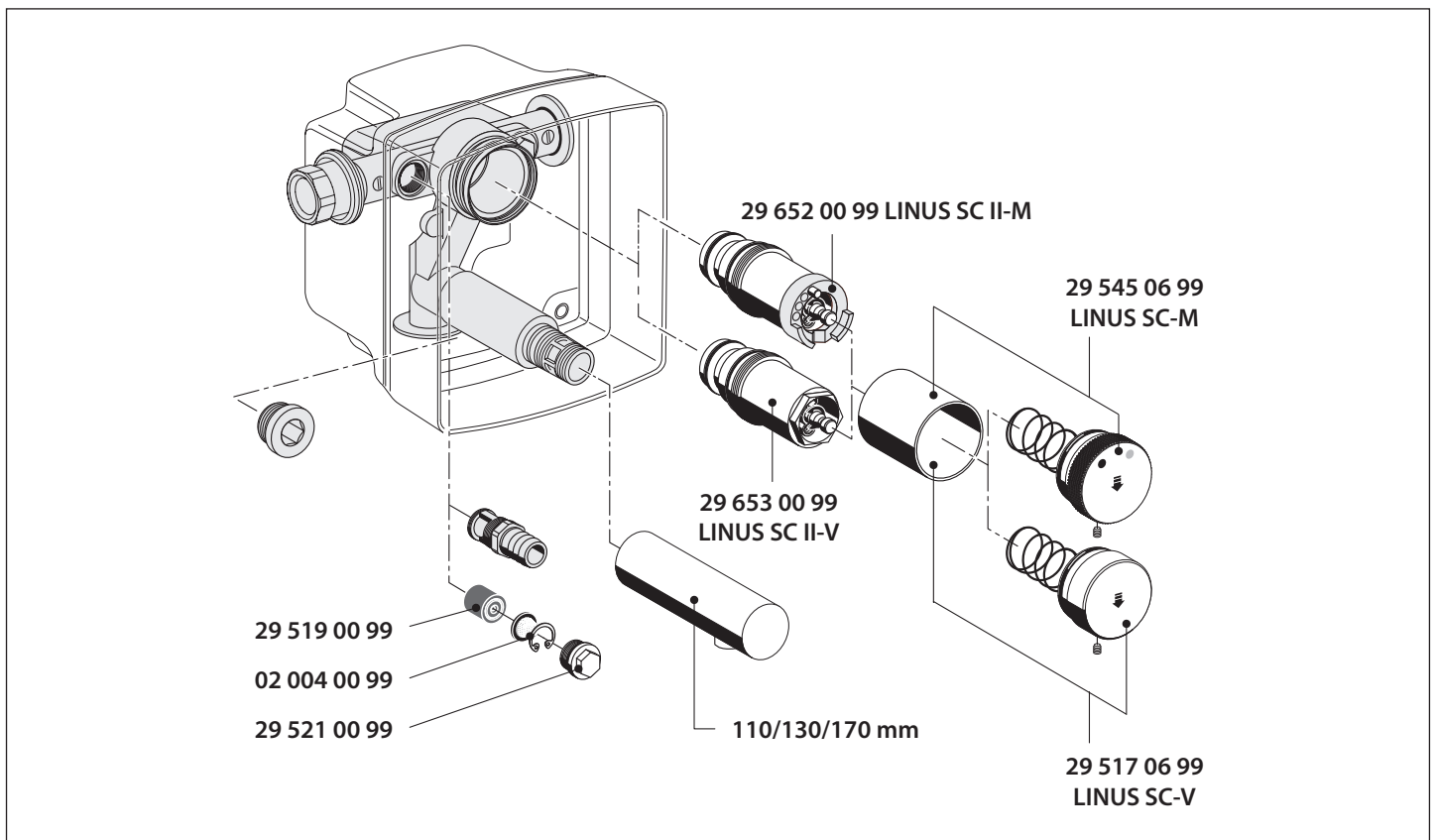
- (D)** • Frontplatte aufsetzen.
- (NL)** • Afdekplaat monteren.
- (F)** • Monter la plaque de finition.
- (GB)** • Attach front panel.
- (E)** • Colocar la placa frontal.



- (D)** • Frontplatte mit mitgeliefertem Schlüssel anziehen.
- (NL)** • Afdekplaat bevestigen met bijgeleverde sleutel.
- (F)** • Fixer la plaque de finition (clé fournie).
- (GB)** • Tighten front panel with supplied key.
- (E)** • Apretar la placa frontal aplicando la llave incluida en el suministro.



- (D)** • Druckkopf aufsetzen und sichern.
 ⚠ Nach Funktionsprüfung, Einweisung des Betreibers nach VDI 6023 durchführen!
- (NL)** • Drukknop installeren.
 ⚠ Na de functietest de installatiecontrole volgens VDI 6023 uitvoeren!
- (F)** • Monter le bouton poussoir.
 ⚠ Après le contrôle de fonctions, vérifier l'installation suivant VDI 6023!
- (GB)** • Attach push button.
 ⚠ After function test, instruct operator in accordance with VDI 6023!
- (E)** • Colocar el pulsador.
 ⚠ Una vez comprobado el funcionamiento correcto, proporcionar instrucción técnica al operador como lo especifica el reglamento VDI 6023!



SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu

